Emmie Le Galès (École des hautes études en sciences sociales)
« Fabriquer une bibliothèque en exil : spoliation, dispersion et reclassification des manuscrits éthiopiens après 1936 »
Mezhoura Salhi (Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou)
« Les manuscrits algériens en situation d'exil : circulations, classements et patrimonialisation dans la France coloniale (1830-1962) »
Aicha Merdjaa (Université Abdel Rahman Mira, Béjaïa)
« Domination coloniale et l'orientalisme : trajectoires des manuscrits algériens transférés en France (études de cas significatives) »
15h00-15h15 : Discussion
15h15-15h30 : Pause-café
15h30-16h30 :

III. **Président de séance** Benjamin Guichard (BULAC)

Ons Debbech (Sorbonne Université)
« Le voyage des manuscrits arabes au XIXe siècle : le fonds Soliman al Harairi à la BULAC »
Zouhour Chaabane (BULAC) et **Muriel Roiland** (Institut de recherche et d'histoire des textes, CNRS)
« L'exil comme destin : les bibliothèques d'Abd el-Kader et du cheikh al-Haddad entre dispersion et transmission »
Settar Ouatmani (Université de Béjaia)
« Les manuscrits arabes trouvés par les Français à Zaatcha en 1849 : une source fondamentale pour l'étude de l'insurrection du cheikh Bouzian »
16h30-17h00 : Discussion

IV. **Président de séance** Nicolas Pitsos (ICP, CHCSC/Paris-Saclay)

17h00-18h00
Cristina Climaco (Sorbonne Université)
« Le Centre de documentation sur le Portugal de l'université de Vincennes : histoire d'un fonds en exil »
Loïc-Min Yu (BULAC)
« Livres en exil et quêtes de liberté : trois trajectoires intellectuelles chinoises à travers les collections de la BULAC »
Léticia Ibanez (Inalco) et **Delon Madavan** (Sorbonne Université)
Anthony Goreau-Ponceaud (Université de Bordeaux)
« Mémoire d'un libricide à Sri Lanka : commémorations de l'incendie de la bibliothèque de Jaffna dans la diaspora tamoule »

18h00-18h30 : Discussion et fermeture du colloque

Conception et organisation de la conférence Iwona H. Pugacewicz et Nicolas Pitsos
Projet graphique Hanna Zaworonko

Colloque international

Livres et manuscrits en „exil" XIXe-XXIe siècle

Programme

JEUDI 22 OCTOBRE 2026
(INSTITUT BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS)

9h30-9h50 :
Ouverture du colloque par Maciej Forycki (l'Institut Bibliothèque Polonaise de Paris), Zygmunt Lalak (Université de Varsovie)
« À 210 ans de l'Université de Varsovie »
9h50-10h00 : Présentation du colloque par Iwona H. Pugacewicz (Université de Varsovie) et Nicolas Pitsos (Institut Catholique de Paris, Centre d'Histoire Culturelle des Sociétés Contemporaines, Paris-Saclay)

I. **Président de séance** Iwona H. Pugacewicz (Université de Varsovie)

10h00-11h20 :
Robert Kotowski (Université de Varsovie, Musée national de Kielce)
«Library in Exile. The University Library of Warsaw as an Example of the Migration of Cultural Property in the 19th and 20th Centuries"
Janusz Pezda (Université Jagellonne de Cracovie, Institut Bibliothèque Polonaise de Paris) « Le rôle d'Adam Jerzy Czartoryski dans la création de la Bibliothèque nationale polonaise en exil »
Dariusz Kuźmina (Université de Varsovie)
« La Bibliothèque numérique de la diaspora polonaise comme source d'informations sur le patrimoine national à l'étranger – l'exemple de la France »
Agnieszka Klarzak (Université de Varsovie)
« Displacement and digital reconstruction : AI in the study of books and manuscripts in exile »
11h20-11h30 : Discussion
11h30-11h45 : Pause-café
11h45-12h50 :

II. **Président de séance** Kinga Callebat (Sorbonne Université)

Aneta Nisiobęcka (Institut Bibliothèque Polonaise de Paris)
« La Bibliothèque Polonaise de Paris en tant que dépositaire d'archives privées dans le cadre de la diplomatie culturelle »
Iwona H. Pugacewicz (Université de Varsovie) « Pour préserver l'identité polonaise – bibliothèques scolaires et scientifiques de la première moitié du XIXe siècle »

Barbara Klosowicz (Société pour la Protection des Souvenirs et Tombeaux Historiques Polonais en France) « Manuscrits, papiers, livres et documents divers des archives départementales de Troyes comme témoignage de la vie des émigrés polonais »

Katarzyna Seroka (Université de Varsovie)
« A Library in Exile Without an Exile? The Library of Witold Kazimierz Czartoryski in Honfleur as a Case of a Private Collection Outside its Country of Origin »

12h50-13h00 : Discussion

13h00-14h00 : Pause-déjeuner

III. **Président de séance** Katarzyna Seroka (Université de Varsovie)

14h00-15h20 :

Jerzy Pysiak (Sorbonne Université)
« La Vie de saint Charlemagne du XIIe siècle dans les collections de la Bibliothèque nationale de Varsovie (BN II 12511) »

Krystian Klekot (Sorbonne Université, Université de Varsovie)
« Du livre en circulation au livre conservé : trajectoires d'ouvrages de la Librairie Polonaise de Paris »

Inga Walc (Sorbonne Université)
« Les manuscrits nationaux ou apatrides : entre les mystifications littéraires et la naissance de la slavistique moderne»

Grzegorz Marut (Sorbonne Université)
« Le *Bulletin Polonais,* relais du livre polonais en exil au XIXe siècle »

15h20-15h30 : Discussion

15h30-15h45 : Pause-café

IV. **Président de séance** Inga Walc (Sorbonne Université)

15h45-17h00 :

Ute Lemke (Université Savoie Mont Blanc) « Sur les traces de la Bibliothèque allemande des livres brûlés à Paris (1934-1939) »

Cécile Poulot (École nationale supérieure d'architecture de Paris-Belleville)
« Reconstituer l'exil à travers des sources administratives : de la trajectoire d'un livre de Uhde à celle de la librairie parisienne Biblion (1933-1945) et de ses fondateurs »

Andrei Korliakov (Sorbonne Université)
« Le mot et l'image en exil : les livres et les manuscrits comme clés de décryptage de l'histoire visuelle de l'émigration de Russie (1917-1947) »

V. **Président de séance** Krystian Klekot (Sorbonne Université, Université de Varsovie)

17h00-17h15 : Pause-café

17h15-18h15

Aleksandra Kolaković (Institut d'Études politiques, Belgrade) « Displaced Heritage War, Mobility, and Restitution of Serbian Manuscripts in Transnational Collections »

Kondylenia Belitsou (Sorbonne Université, Università La Sapienza)
« De la bibliothèque rêvée de Constantin Carathéodory aux livres dispersés : trajectoires savantes et ordinaires des livres en exil après la Grande Catastrophe (1922) »

Nicolas Pitsos (ICP, CHCSC, Paris-Saclay)
« Les „Lords Elgin" des manuscrits byzantins à l'ombre de la question d'Orient »

18h15-18h45 : Discussion

VENDREDI 23 OCTOBRE
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE, SITE FRANÇOIS-MITTERRAND

9h30-11h10 :

I. **Président de séance** Élisabeth Walle (BnF)

Catherine Aurérin (Conservatrice générale, chargée de mission Provenances et dépôts de collections auprès du directeur des collections – DGA)
« Les documents spoliés attribués à la BnF : recherches et identifications de provenance »

Cathie Aumailley (Centre Gabriel Naudé, ENSSIB)
« Trajectoires de livres après leurs spoliations »

Boris Adjemian (Bibliothèque Nubar de l'UGAB, Paris)
« Émigration et spoliation : le double exil des livres de la Bibliothèque arménienne de Paris (1927-1951) »

Ibrahim Bourma Ahmat (Université roi Fayçal du Tchad)
« Livres en exil et pouvoir politique en Afrique coloniale : circulations forcées du savoir et enjeux de légitimation (XIXe-XXe siècle) »

Jan Rubeš (Université libre de Bruxelles)
« Le livre en tant que lien essentiel entre la dissidence et l'exil : le cas tchécoslovaque pendant la normalisation (1969-1989) »

11h00-11h15 : Discussion

11h15-12h30 : Visite de la BnF

12h30-14h00 : Déjeuner

VENDREDI 23 OCTOBRE
Salle des Actes SORBONNE UNIVERSITÉ

II. **Président de séance** Jerzy Pysiak (Sorbonne Université)

14h00-15h00

Prof. MACIEJ FORYCKI
Directeur de l'Institut Bibliothèque Polonaise de Paris

JEAN ROZWADOWSKI
Président de la Société Historique et Littéraire Polonaise

Prof. ZYGMUNT LALAK
Président de la Commission Rectorale, vice-président de l'Université de Varsovie chargé de recherche

vous invitent au colloque international



Livres et manuscrits en „exil" XIXe-XXIe siècle

Le colloque aura lieu :

Jeudi, le 22 octobre 2026 9h30 – 18h30
Institut Bibliothèque Polonaise de Paris
Vendredi, le 23 octobre 2026 9h30 – 18h30
BnF, site François-Mitterrand
Salle des Actes, Sorbonne Université

ORGANISATEURS :

- Université de Varsovie
- Institut Bibliothèque Polonaise de Paris/SHLP
- Centre de Civilisation polonaise Sorbonne-Université
- Bibliothèque Nationale de France
- Société pour la Protection des Souvenirs et Tombeaux Historiques Polonais en France

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego
Subventionné par le Ministre de la Culture et du Patrimoine National (Pologne) par l'intermédiaire de l'IBPP dans le cadre de l'accord n° 1/DF-VII/2026.

Tout au long des XIXe et XXe siècles, des livres et des manuscrits se sont retrouvés en « exil » forcé en Europe. Réquisitionnés dans le cadre d'occupations militaires, à l'instar des livres spoliés par les nazis pendant la Seconde Guerre mondiale, ils ont aussi fait l'objet de pillages dans le contexte de la colonisation. Ces objets culturels ont également pris le chemin de l'exil, accompagnant des exilés fuyant des régimes autoritaires, totalitaires ou des zones de guerre. Nous les retrouvons souvent à l'origine de la création de fonds patrimoniaux, tels que ceux constitués par les dons des dissidents pendant la Guerre froide, ou encore au cœur des collections donnant lieu à la création de bibliothèques à l'instar de la Bibliothèque Polonaise de Paris.

Dans ce colloque, nous aimerions étudier ce phénomène historique des livres et des manuscrits en « exil », aussi bien d'un point de vue historiographique que dans sa dimension patrimoniale. Il s'agit de raconter, retracer, reconstituer l'histoire de ces objets culturels retrouvés en situation d' « exil », de ces gisements documentaires sortis d'un pays et arrivés dans les murs d'une bibliothèque, d'une archive ou d'un fonds privé en Europe dans des conditions de « déplacement forcé ».